

Tm/Ufs/NtM 12 / 135-142 / 30.04.2017

Sisältö - Innehåll - Content (135-142 / 2017)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	135/2017	21, B
	136/2017	21, B
	137/2017	14, 134, A
Saaristomeri	138/2017	25, B, D
Tiedotuksia	139/2017	
	140/2017	
	141/2017	
	142/2017	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
14	137/2017
21	135/2017, 136/2017
25	138/2017
134	137/2017
A	137/2017
B	135/2017, 136/2017, 138/2017
D	138/2017

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*135 /2017 (2017-04-30)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. ODAS -poijut poistettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Raseborg. ODAS-bojar indragen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Raseborg. ODAS buoys withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

B635, B635.1

Edellinen / Föregående / Previous

126 /2017

126 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 96(T) /2017

1 21, B635, B635.1

Poista
Stryk
Delete



FL(5)Y.20s

59°49.570'N 23°18.470'E

2 21, B635, B635.1

Poista
Stryk
Delete



FL(5)Y.20s

59°49.560'N 23°18.600'E

3 21, B635, B635.1

Poista
Stryk
Delete



FL(5)Y.20s

59°50.793'N 23°18.435'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

*136(T) /2017 (2017-04-30)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. ODAS -viitat ja tutkimuspoiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Raseborg. ODAS-prickar och forskningsboj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Raseborg. ODAS spar buoys and research buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

B635, B635.1

Edellinen / Föregående / Previous

135 /2017

135 /2017

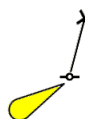
Ajankohta: n. 30.11.2017 asti

Tidpunkt: till ca 30.11.2017

Time: until about 30 November 2017

1 21, B635, B635.1

Lisää
Inför
Add



FL(5)Y.20s

Tutkaheijastin. Suoja-alue 0.1 M
Radarreflektor. Säkerhetszon 0.1 M
Radar reflector. Safety zone 0.1 M

59°49.58'N 23°18.15'E

2 21, B635, B635.1

Lisää
Inför
Add



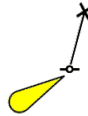
FL(5)Y.20s

Suoja-alue 0.1 M
Säkerhetszon 0.1 M
Safety zone 0.1 M

59°49.58'N 23°18.15'E

3 21, B635, B635.1

Lisää
Inför
Add



FL(5)Y.20s

Tutkaheijastin. Suoja-alue 0.1 M
Radarreflektor. Säkerhetszon 0.1 M
Radar reflector. Safety zone 0.1 M

59°49.58'N 23°18.15'E

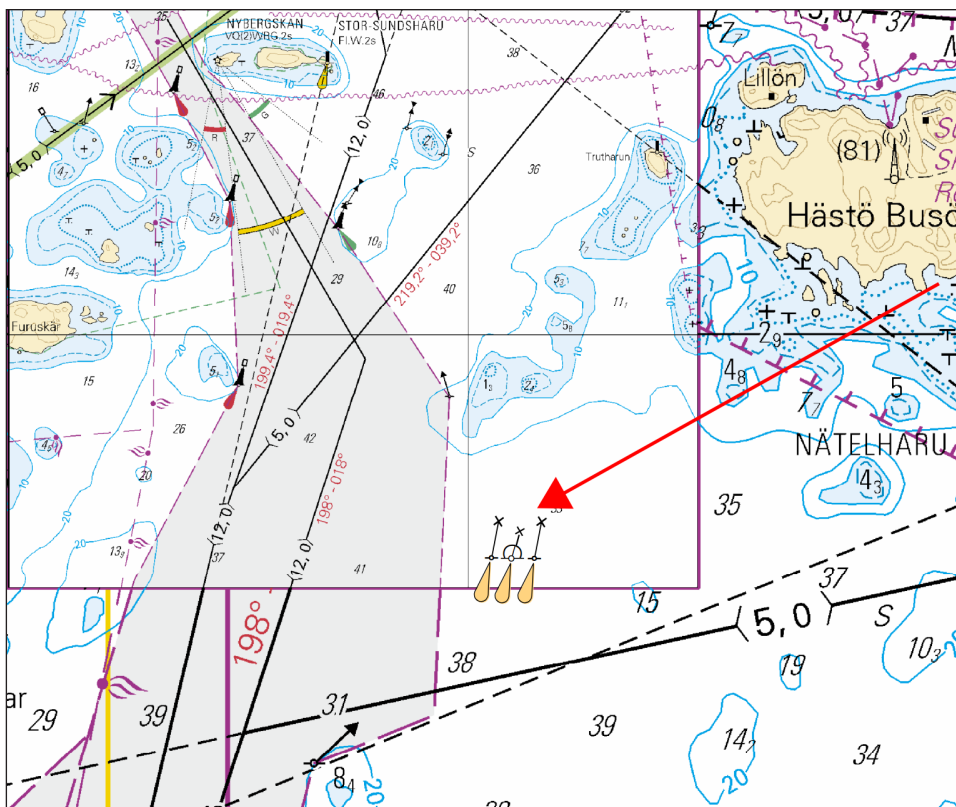
4

Kaksi keltaista viittaa (korkeus 3m meren pinnasta), joiden välissä on pyöreä halkaisijaltaan 60cm sininen tutkimuspoiju, josta roikkuu mittalaiteketju pohjaan (n.38 m). Merkkipoijut on merkitty ODAS-tekstillä.

Två gula prickar (höjd 3m över havsytan) mellan vilka det finns en rund, blå forskningsboj med diametern 60 cm. Från bojen hänger det en ca 38 m lång kedja med mätutrustning till havsbotten. De markerande prickarna är försedda med texten ODAS.

Two yellow spar buoys (height 3 m above sea level) between which there is a spherical, blue, research buoy of 60cm diameter. An approx. 38-m chain equipped with measuring devices is hanging from the buoy to the seabed. The spar buoys have been marked with the text ODAS.

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Nuutniemi-Lepikkö -väylä (2.0 m). Turvalaitteet. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Farleden Nuutniemi-Lepikkö (2.0 m). Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Nuutniemi-Lepikkö channel (2.0 m). Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

134 (INT 1153)

A609, A609.2

Edellinen / Föregående / Previous

100 /2017

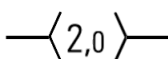
30 /2017

125 /2017

Viite/Referens/Reference: 30 /2017

1 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande punkter:

Between the following positions:

Poista vanha keskilinja

Stryk den befintliga mittlinjen

Delete existing centre line

(1) 60°33.269'N 27°10.785'E

(2) 60°33.380'N 27°11.394'E

(3) 60°33.644'N 27°11.607'E

2 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



NUUTNIEMI

alempi, nedre, front

60°33.166'N 27°10.404'E | 20674, (C5435)

3 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



NUUTNIEMI

ylempi, övre, rear

Poista taululinja

Stryk enslinjen

Delete leading line

60°33.147'N 27°10.314'E | 20675, (C5435.1)

4 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



LEPIKÖNLINJA

alempi, nedre, front

60°33.711'N 27°11.668'E | 202, (C5434)

5 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



LEPIKÖNLINJA

ylempi, övre, rear

Poista taululinja

Stryk enslinjen

Delete leading line

60°33.867'N 27°11.799'E | 203, (C5434.1)

6 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



60°33.33'N 27°10.93'E | 2506

7 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.371'N 27°11.308'E | 82335

8 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.412'N 27°11.405'E | 82337

9 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.576'N 27°11.555'E | 82340

10 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.643'N 27°11.614'E | 82342

11 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.645'N 27°11.600'E | 82341

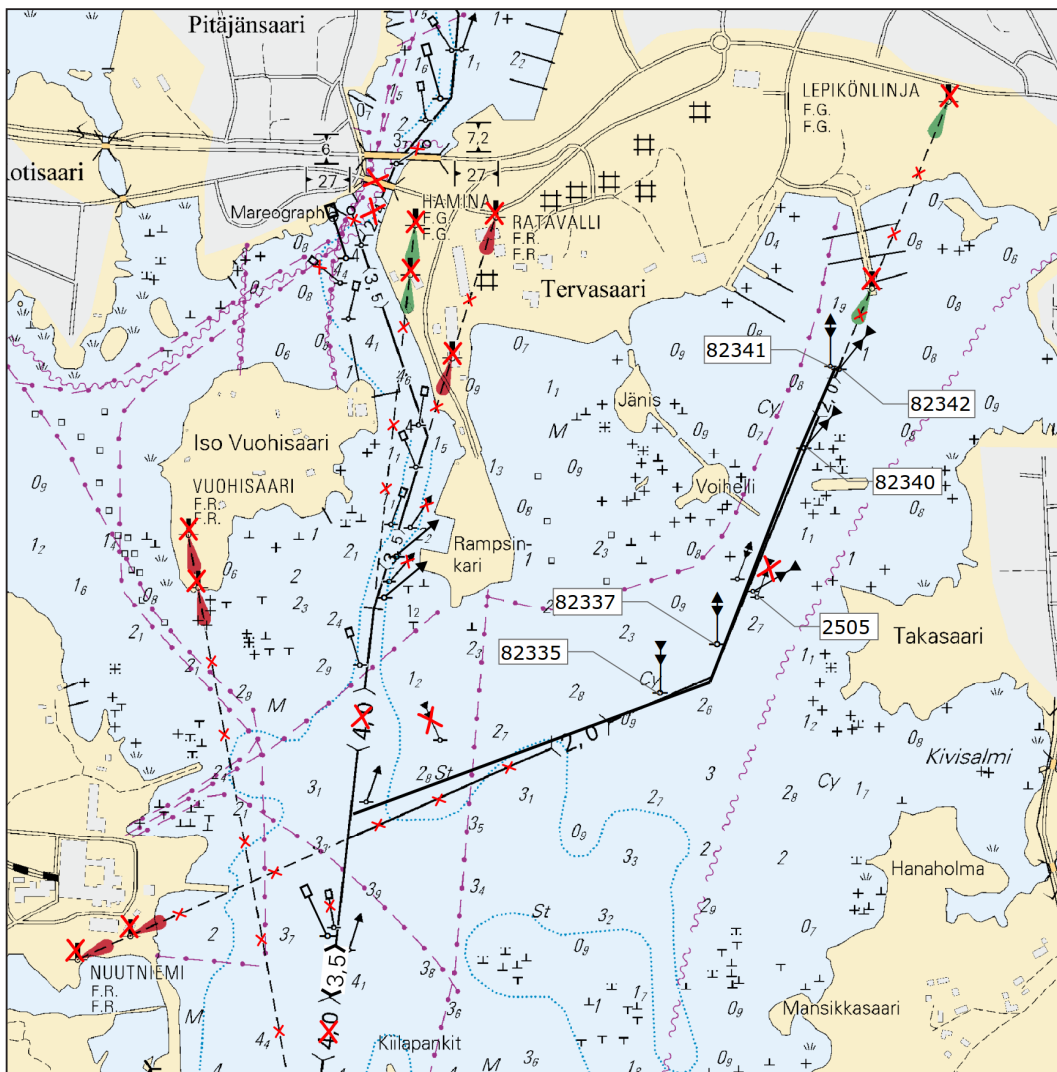
12 14, 134, A609, A609.2

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°33.45'N 27°11.47'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°33.456'N 27°11.467'E | 2505

13



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*138 /2017 (2017-04-30)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Gullkrona fjärd. Syvvystiedot

Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Gullkrona fjärd. Djup

Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Gullkrona fjärd. Depths

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

25 (INT 1188)

114 /2017

B648

136 /2017

D702, D710

116 /2017

1 25, B648, D702, D710

Poista
Stryk
Delete

10

60°01.02'N 22°10.98'E

2 25, B648, D702, D710

Lisää
Inför
Add

5₃

60°00.961'N 22°10.997'E

3 25, B648, D702, D710

Poista
Stryk
Delete

7₃

60°01.30'N 22°11.15'E

4 25, B648, D702, D710

Lisää
Inför
Add

2₇

Lisää 3 m syvvyssäyrä
Inför 3 m djupkurva
Insert 3 m depth contour

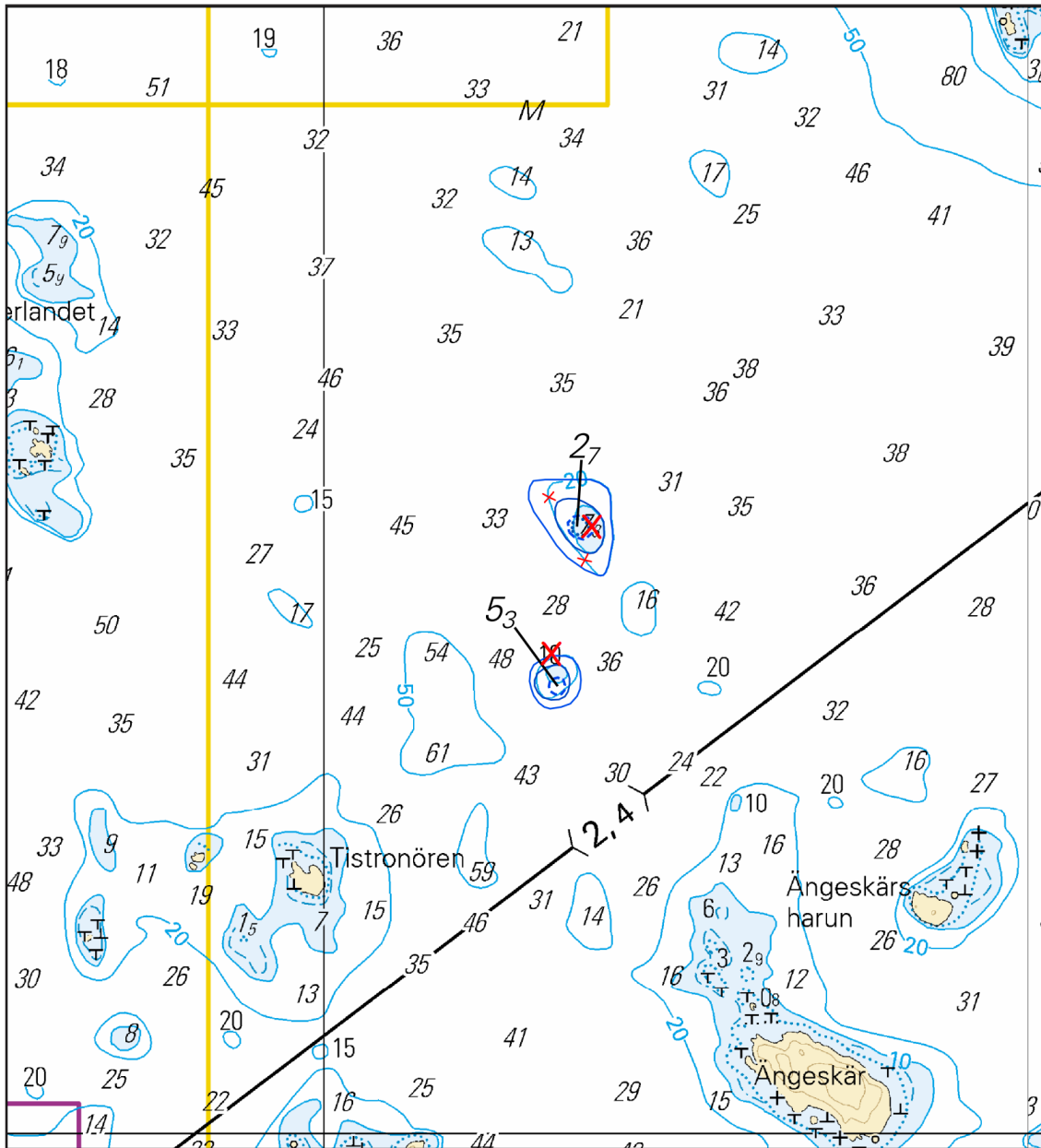
60°01.299'N 22°11.099'E

5

Korjaa syvvyssäyrät

Korrigera djupkurvor

Correct depth contours



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

*139 /2017 (2017-04-30)

Suomi. Merenkurku. Muutoksia merikarttasarjassa F (Merenkurku).

Finland. Kvarken. Ändringar i sjökortsserie F (Kvarken).

Finland. The Quark. Amendments to chart folio F (The Quark).

Veneväylät ja -reitit merikarttasarjan F alueella ovat muuttuneet monin paikoin. Useita venereittejä on muutettu väyliksi, uusia venereittejä perustettu ja samalla tehty merkittäviä muutoksia turvalaitteisiin. Muutosten vuoksi merikarttasarjaan lisätään seitsemän uutta spesiaalia ja neljän spesiaalın rajausta tarkennetaan. Nämä kattavat useita eri vierasvenesatamiin johtava väyliä. Myös sarjan 1: 250 000 mittakaavan yleiskarttalehden rajausta muutetaan kattamaan paremmin Suomen ja Ruotsin välistä Merenkurkun aluetta. Muutokset huomioidaan seuraavassa, toukokuussa 2017 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa F.

Flera båtfarleder och båttrutter har ändrats i området som omfattas av sjökortsserie F. Flera båttrutter har ändrats till farleder, nya båttrutter har inrättats och samtidigt har det gjorts märkbara ändringar i säkerhetsanordningarna. På grund av dessa ändringar läggs det till sju nya specialer i sjökortsserien och i fyra specialer blir ändras avgränsningen. Dessa specialer täcker flera olika farleder som leder till gästhamnar. Också avgränsningen av seriens översiktskort i skala 1:250 000 ändras så att det bättre täcker Kvarkenområdet mellan Finland och Sverige. Ändringarna ingår i nästa sjökortsserie F som kommer till försäljning i maj 2017.

Several small craft tracks and routes in the area covered by leisure folio F have been amended. Several small craft routes have been upgraded to fairways, new small craft routes have been established and significant changes to the aids to navigations have been made. Due to these amendments, seven new special charts will be added to the leisure folio and the limits of four special charts will be defined. These special charts cover several different fairways leading to guest harbours. The limits of the general chart in scale 1: 250 000 will also be amended to better cover the Quark area between Finland and Sweden. The amendments will be included in the new leisure folio F to be released in May 2017.

2

Yleiskartta, Vaasa - Uumaja

1: 250 000

62°57,4500 18°52,3000

63°49,6517 21°39,0205

Översiktskort, Vasa - Umeå

1: 250 000

62°57,4500 18°52,3000

63°49,6517 21°39,0205

General chart, Vaasa - Uumaja

1: 250 000

62°57,4500 18°52,3000

63°49,6517 21°39,0205

3

Uudet spesiaalit:

F814.3 Fagerön

1:20 000

62°35,5000'N 21°10,5500'E

62°36,7000'N 21°12,5000'N

F820.3 Norra Vallgrund

1:20 000

63°08,9500'N 21°19,4800'E

63°11,4000'N 21°24,5000'N

F822.1A Norrskärin satama

1:5 000

63°14,0700'N 20°36,7450'E

63°14,2850'N 20°37,2900'N

F824.1 Lappörsund

1:20 000

63°21,3000'N 21°07,7300'E

63°22,9000'N 21°18,3000'N

F827.2 Snäörarna

1:20 000

63°15,4800'N 21°50,8000'E

63°17,0500'N 21°53,9000'N

F827.3 Vesteröfjärden

1:20 000

63°19,3000'N 21°58,8500'E

63°21,1300'N 22°00,8000'N

F832.2 Bodö

1:20 000

63°49,9850'N 22°48,1000'E

63°51,7200'N 22°54,2200'N

Nya Specialer:

F814.3 Fagerön

1:20 000

62°35,5000'N 21°10,5500'E

62°36,7000'N 21°12,5000'N

F820.3 Norra Vallgrund

1:20 000

63°08,9500'N 21°19,4800'E

63°11,4000'N 21°24,5000'N

F822.1A Norrskär hamn

1:5 000

63°14,0700'N 20°36,7450'E

63°14,2850'N 20°37,2900'N

F824.1 Lappörsund

1:20 000

63°21,3000'N 21°07,7300'E

63°22,9000'N 21°18,3000'N

F827.2 Snäörarna

1:20 000

63°15,4800'N 21°50,8000'E

63°17,0500'N 21°53,9000'N

F827.3 Vesteröfjärden

1:20 000

63°19,3000'N 21°58,8500'E

63°21,1300'N 22°00,8000'N

F832.2 Bodö

1:20 000

63°49,9850'N 22°48,1000'E

63°51,7200'N 22°54,2200'N

New Special charts:

F814.3 Fagerön

1:20 000

62°35,5000'N 21°10,5500'E

62°36,7000'N 21°12,5000'N

F820.3 Norra Vallgrund

1:20 000

63°08,9500'N 21°19,4800'E

63°11,4000'N 21°24,5000'N

F822.1A Norrskär hamn

1:5 000

63°14,0700'N 20°36,7450'E

63°14,2850'N 20°37,2900'N

F824.1 Lappörsund

1:20 000

63°21,3000'N 21°07,7300'E

63°22,9000'N 21°18,3000'N

F827.2 Snäörarna

1:20 000

63°15,4800'N 21°50,8000'E

63°17,0500'N 21°53,9000'N

F827.3 Vesteröfjärden

1:20 000

63°19,3000'N 21°58,8500'E

63°21,1300'N 22°00,8000'N

F832.2 Bodö

1:20 000

63°49,9850'N 22°48,1000'E

63°51,7200'N 22°54,2200'N

Muuttuneet spesiaalit:
F814.2 Blaxnäs - Harrström
1:20 000
62°40,5594'N 21°02,5000'E
62°45,0500'N 21°10,5000'N

F818.2 Sillgrund
1:20 000
62°58,2000'N 21°19,2000'E
63°00,3000'N 21°24,5000'N

F818.4 Svartön - Utterön
1:20 000
62°58,1500'N 21°25,9788'E
63°02,0504'N 21°29,7786'N

Ändrade Specialer:
F814.2 Blaxnäs - Harrström
1:20 000
62°40,5594'N 21°02,5000'E
62°45,0500'N 21°10,5000'N

F818.2 Sillgrund
1:20 000
62°58,2000'N 21°19,2000'E
63°00,3000'N 21°24,5000'N

F818.4 Svartön - Utterön
1:20 000
62°58,1500'N 21°25,9788'E
63°02,0504'N 21°29,7786'N

Amended Special charts:
F814.2 Blaxnäs - Harrström
1:20 000
62°40,5594'N 21°02,5000'E
62°45,0500'N 21°10,5000'N

F818.2 Sillgrund
1:20 000
62°58,2000'N 21°19,2000'E
63°00,3000'N 21°24,5000'N

F818.4 Svartön - Utterön
1:20 000
62°58,1500'N 21°25,9788'E
63°02,0504'N 21°29,7786'N

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

***140 /2017** (2017-04-30)

Suomi. Suomenlahti. Suomen EEZ -alue. Nord Stream -kaasuputket. (Alus Go Electra). Työt saatu päätökseen.
Finland. Finska viken. Finlands EEZ. Nord Streams gasledningar. (Fartyget Go Electra). Arbetena har slutförts.
Finland. Gulf of Finland. Finnish EEZ. Nord Stream gas pipelines. (Vessel Go Electra). Operations completed.

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 133(T) /2017

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

***141 /2017** (2017-04-30)

Suomi. Saimaan kanava avattu liikenteelle.

Finland. Saima kanal har öppnats för trafik.

Finland. The Saimaa Canal has been opened to traffic.

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 26(T) /2017

Saimaan kanava avattiin liikenteelle 28.4.2017.

Saima kanal öppnades för trafik 28.4.2017.

Saimaa Canal was opened to traffic on 28 April 2017.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

***142 /2017** (2017-04-30)

Suomi. Suomen rannikko- ja järvialueet. Kelluvien turvalaitteiden tarkastus talven jälkeen. Varoitus.

Finland. Finlands kust- och insjöområden. Våröversyn av flytande säkerhetsanordningar. Varning.

Finland. Finnish coastal waters and inland waterways. Spring inspection of floating aids to navigation. Warning.

Merenkulkijoiden tulee noudattaa varovaisuutta navigoidessaan kelluvien turvalaitteiden avulla, jotka voivat olla pois paikoiltaan, vaurioituneita tai sammuneita. Talven jälkeen viittojen ja poijujen tarkistukset kestävät useita viikkoja.

Sjöfarande bör iaktta försiktighet vid navigering med hjälp av flytande säkerhetsanordningar då dessa kan ha förflyttat sig, vara skadade eller ha slocknat. Våröversynen av prickar och bojar tar flera veckor i anspråk.

Seafarers using floating aids to navigation are requested to take into account that these can have moved out of position, be damaged or unlit. The spring inspection of spar buoys and buoys lasts several weeks.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)
